

だい
第

3

か
課アレルギーがあるので、
食べられないんです

食べられないものや、苦手な食べ物がありますか？

Apakah ada makanan yang tidak bisa Anda makan atau tidak Anda sukai?



1. 定食屋のメニュー

Cando
09メニューを読んで、料理の名前や値段、サービスの内容などを理解することができる。
Mampu membaca menu serta memahami nama makanan, harga, isi layanan, dan sebagainya.

1 メニューを読みましょう。

Bacalah menu berikut ini!

▶ 定食屋に入って、メニューを見えています。

Anda sedang melihat menu di restoran yang khusus menyajikan menu paket.

(1) 注文するなら、どれがいいですか。

Menu manakah yang akan Anda pesan?



からあげ定食 ¥580

①



焼き魚定食 ¥650

※魚は日替わり

②



ハンバーグ定食 ¥580



焼肉定食 ¥550

カレーライス ¥480

ラーメン ¥480

かつ丼 ¥630

親子丼 ¥580

うどん ¥450

そば ③ ¥450

- ・定食にはごはんのみそ汁がつきます。
- ・ごはん大盛り +50円 ④
- ・みそ汁 おかわり自由 (平日のみ)
- ・食後の飲み物 150円 ⑤
- コーヒー・紅茶 (ホット・アイス) ⑥

- ① ていしょく 定食
- ② ひが 日替わり
- ③ おおも 大盛り
- ④ じゆう おかわり自由
- ⑤ へいじつ 平日のみ
- ⑥ ホット・アイス

- (3) からあげ定食のご飯を大盛りにして、ホットコーヒーをつけるといくらになりますか。

() 円



2. わさび抜きでお願いします

Can-do
10

いっしょに食事をする人や店の人に、自分が食べられないものと、その理由を伝えることができる。

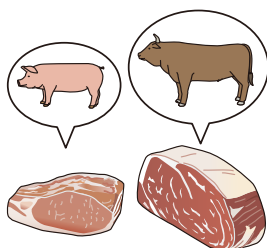
Mampu memberi tahu orang yang makan bersama Anda atau pelayan restoran mengenai makanan atau minuman yang tidak dapat dikonsumsi beserta alasannya.

1 ことばの準備

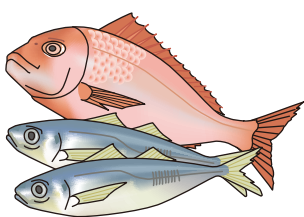
Persiapan kata

【だめな食べ物・飲み物・材料】

a. 肉 (豚肉・牛肉)



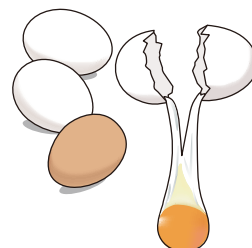
b. 魚



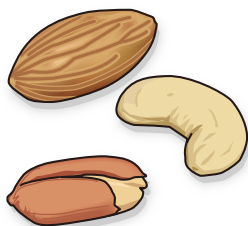
c. エビ・カニ



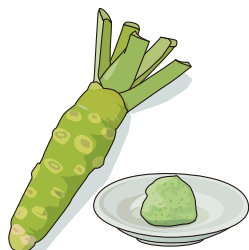
d. 卵



e. ナッツ



f. わさび



g. ねぎ



h. みりん



i. 牛乳



j. お酒



k. コーヒー



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 (03-01)
Simaklah sambil melihat ilustrasi!

(2) 聞いて言いましょう。 (03-01)
Simaklah, lalu ulangi!

(3) 聞いて、a-k から選びましょう。 (03-02)
Simaklah, lalu pilihlah a - k!

2 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。

Simaklah percakapan berikut!

- ▶ レストランで、食べ物^{た もの はなし}の話をしています。
Orang-orang berikut sedang berbicara mengenai makanan di restoran.

- (1) 5人^{にん}がだめなものは何^{なん}ですか。メモしましょう。
Apa yang tidak dapat dikonsumsi kelima orang tersebut? Buatlah catatan!

	① 03-03	② 03-04	③ 03-05	④ 03-06	⑤ 03-07
					
だめなもの					

- (2) もういちど聞き^きましょう。それがだめなのは、どうしてですか。ア-オから選^{えら}びましょう。
Simaklah sekali lagi! Apa alasan mereka tidak dapat mengonsumsi makanan tersebut? Pilihlah アーオ!

ア. 宗教^{しゅうきょう}上の理由^{りゆう} イ. 苦手^{にがて} ウ. アレルギー エ. 自転車^{じてんしゃ}で来た^き オ. ベジタリアン

	① 03-03	② 03-04	③ 03-05	④ 03-06	⑤ 03-07
どうして?					

- (3) ことば^{かご}を確認^{かくにん}して、もういちど聞き^きましょう。03-03 ~ 03-07
Perhatikan kata-kata berikut, lalu simaklah sekali lagi!

豆腐^{とうふ} tahu | 注文^{ちゅうもん}する memesan | メニュー menu | ほか^{ほか}の lainnya | わさび^{わさび}抜き tanpa wasabi (～抜き tanpa--)
かしこまりました (=わかりました)


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 03-08
 Simak audio, lalu isi bagian yang digarisbawahi!

わたし 私^{わたし}、ベジタリアン_____、肉^{にく}とか魚^{さかな}はだめなんです。

きょう 今日^{きょう}は自転車^{じてんしゃ}で来た^き_____、飲^のめないんです。

アレルギーがある_____、食^たべられないんです。

しゅうぎょうじょう 宗教^{しゅうぎょうじょう}上の理由^{りゆう}で食^たべられない_____、入^いれないでください。

おすし、わさび、入^{はい}ってます_____。

! ^{りゆう い}理由^{りゆう}を言うとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ①

Pola apakah yang digunakan ketika menyatakan alasan?

! ^{かくにん}確認^{かくにん}するとき、どう言^いっていましたか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ②

Ungkapan apakah yang digunakan untuk mengonfirmasi?

(2) ^{かたち ちゅうもく}形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、^{かいわ}会話をもういちど聞^ききましょう。 03-03 ~ 03-07
 Perhatikan bentuk ungkapan yang digunakan, lalu simaklah percakapan sekali lagi!

- 3** ^た食べられないものを^{つた}伝えましょう。
Sampaikanlah makanan apa yang tidak dapat Anda konsumsi!

① いっしょに^い行った人^{ひと}と^{はな}話す

お^さ刺^し身^み、おいしいですよ。どうですか？

すみません、お^さ刺^し身^みは^に苦^に手^がなんです。

私^{わたし}、ア^アレ^レル^ルギ^ギー^ーが^があ^ある^るの^ので^で、食^たべ^べら^られ^れな^ない^いん^んです。

そうですか。

② 店^{みせ}の人^{ひと}と^{はな}話す

すみません。お^この^やお^お好^ごみ^み焼^やき^きに^に豚^{ぶた}肉^{にく}、入^{はい}って^てま^ます^すか？

お^おす^すし^し、わ^わさ^さび^び、入^{はい}って^てま^ます^すよ^ね。

はい。

すみませんが、^しゆ^うき^きょう^じょう^りゆう^うの^の理^り由^{ゆう}で^で食^たべ^べら^られ^れな^ない^いの^ので^で、入^いれ^れな^ない^いで^でく^くだ^ださ^さい。

わ^わさ^さび^び ^ぬ抜^ぬき^きで^でお^お願^{ねが}い^いし^しま^ます。

- (1) 会^{かい}話^わを^を聞^きき^きま^まし^しょう。 03-09 03-10 / 03-11 03-12
Simaklah percakapan berikut!

- (2) シャド^{シャ}ー^ーイ^イン^ング^グし^しま^まし^しょう。 03-09 03-10 / 03-11 03-12
Lakukanlah shadowing!

- (3) ロール^{ロール}プレ^{プレ}イ^イを^をし^しま^まし^しょう。
Ayo bermain peran!

- ① レス^レス^スタ^スン^ンに^にいっ^いし^しょ^ょに^に行^いっ^つた^た人^{ひと}に^に料^り理^りを^をす^すず^ずめ^めら^られ^れま^まし^した^たが^が、食^たべ^べら^られ^れな^ない^いの^のが^があ^あり^りま^ます。
断^{ことわ}り^わま^まし^しょう。

Anda pergi ke suatu restoran bersama teman dan ditawarkan suatu masakan olehnya. Namun, pada masakan tersebut terdapat bahan yang tidak dapat Anda konsumsi. Tolaklah tawaran teman Anda tersebut!

- ② 店^{みせ}の^{ひと}人^{ひと}に^に自^じ分^{ぶん}が^が食^たべ^べら^られ^れな^ない^いの^のを^をつ^つた^たえ^えて^て、そ^それ^れを^を入^いれ^れな^ない^いよ^よう^うに^にお^お願^{ねが}い^いし^しま^まし^しょう。

Beri tahu pelayan restoran mengenai bahan yang tidak dapat Anda konsumsi dan mintalah agar tidak menggunakannya dalam masakan yang Anda pesan!



3. 人気があるのはお刺身定食です

Can-do
11

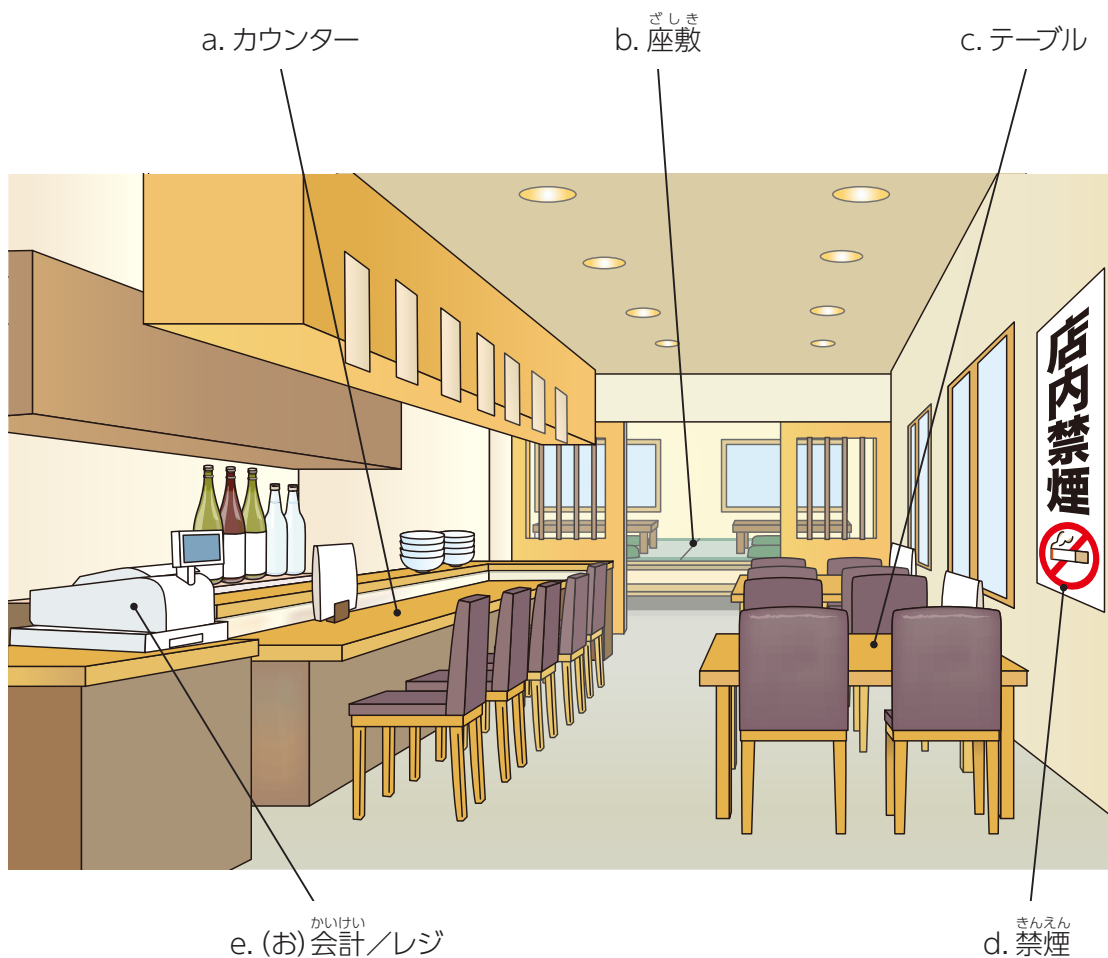
いんしょくてん みせ ひと ざせき ちゅうもん きぼう つた
飲食店で、店の人に、座席や注文などの希望を伝えることができる。

Mampu menyatakan tempat duduk maupun pesanan yang diinginkan kepada pelayan saat berada di restoran.

1 ことばの準備

Persiapan kata

みせ なか
【店の中】



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 03-13

Simaklah percakapan sambil melihat ilustrasi!

(2) 聞いて言いましょう。🔊 03-13

Simaklah, lalu ulangi!

2 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。

Simaklah percakapan berikut!

- ▶ シハーさんと石井^{いし}さんは、会社^{かいしゃ}の昼休^{ひるやす}みに和食^{わしょく}のレストランに^き来ました。
Siha dan Ishii pergi ke restoran Jepang pada saat jam istirahat siang.

(1) はじめに、スクリプトを見^みないで会話^{かいわ}を聞き^きましょう。 03-14
Mula-mula, simaklah percakapan tanpa melihat naskah!

1. 店^{みせ}の人^{ひと}は何^{なに}について、質問^{しつもん}しましたか。□にチェック✓をつけ^つけましょ^うう。それ^{それ}について、2人^{ふたり}はどう答^{こた}えま^かしたか。_____に書^かきましょ^うう。

Apakah yang ditanyakan oleh pelayan restoran? Berilah tanda cek (✓) pada □ (kotak) yang tersedia sesuai dengan pertanyaan pelayan restoran tersebut.

Bagaimanakah jawaban Siha dan Ishii? Tulislah jawabannya pada bagian yang digarisbawahi!

- ☐ a. 人^{にん}数^{ずう} jumlah orang : _____
- ☐ b. 予^よ約^{やく}しているか sudah melakukan pemesanan tempat ataukah belum : _____
- ☐ c. 禁^{きん}煙^{えん}でいいか apakah bersedia duduk di area bebas asap rokok : _____
- ☐ d. テーブル^{テーブル}か座^ざ敷^{しき}か duduk di kursi atau di ruang *tatami* : _____
- ☐ e. 持^もち帰^{かえ}りか、こ^こで食^たべるか makan di tempat atau dibawa pulang : _____

2. 2人^{ふたり}は何^{なに}を注^{ちゅう}文^{もん}しま^したか。メモ^{メモ}しましょ^うう。

Apakah yang dipesan oleh Siha dan Ishii? Buatlah catatan!

	石井 ^{いし} さん (はじめに注 ^{ちゅう} 文 ^{もん} した人 ^{ひと})	シハーさん (次に注 ^{ちゅう} 文 ^{もん} した人 ^{ひと})
定 ^{てい} 食 ^{しょく}		
ご飯 ^{はん} の量 ^{りょう}		
飲 ^の み物 ^{もの}		

3. 2人^{ふたり}はいくら払^{はら}いましたか。

Berapa yang mereka bayarkan?

	石井 ^{いし} さん (はじめに注 ^{ちゅう} 文 ^{もん} した人 ^{ひと})	シハーさん (次に注 ^{ちゅう} 文 ^{もん} した人 ^{ひと})
料 ^{りょう} 金 ^{きん}	_____ 円 ^{えん}	_____ 円 ^{えん}

4. 2人^{ふたり}は店^{みせ}の人^{ひと}から何^{なに}をもら^{もら}いましたか。

Apa yang mereka dapatkan dari pelayan restoran?

もら ^{もら} ったもの	
-----------------------	--

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 03-14
Simaklah sambil melihat naskah!

かいわ 会話1 いりぐち 入口で di pintu masuk

てんいん 店員： いらっしゃいませ。お客様、何名様ですか？

いしい 石井： 2人です。

てんいん 店員： 2名様ですね。当店、全面禁煙ですが、よろしいですか？

いしい 石井： はい。

てんいん 店員： テーブルと座敷がございますが……。

いしい 石井： テーブルでお願いします。

てんいん 店員： こちらへどうぞ。

かいわ 会話2 せき 席で di meja

てんいん 店員： ご注文、お決まりですか？

いしい 石井： あのー、おススメは何ですか？

てんいん 店員： そうですね……人気があるのは、お刺身定食です。

いしい 石井： じゃあ、それにします。ご飯大盛りにできますか？

てんいん 店員： はい。お刺身定食、ご飯大盛りですね？

いしい 石井： はい。

シハー： 私は生の魚が苦手なんです……ほかに何がありますか？

てんいん 店員： そうですねえ、フライなどはいかがですか？

ミックスフライ定食がおすすめです。

シハー： じゃあ、それで。

てんいん 店員： ご飯の量は、どうなさいますか？

シハー： 普通でだいじょうぶです。あと、アイスコーヒーもお願いします。

てんいん 店員： いつお持ちしますか？

シハー： 先にお願いします。

てんいん 店員： はい。ミックスフライ定食、ご飯普通、
アイスコーヒーを先に。以上でよろしいですか？

いしい 石井・シハー： はい。

いじょう
以上でよろしい
ですか？
Apakah (pesanan) sudah
semuanya?

かいわ
会話 3 レジで di kasir

いしい かいけい ねが
石井：お会計、お願いします。

てんいん
店員：はい。ごいっしょでよろしいですか？

べつべつ ねが
シハー：別々でお願いします。

てんいん さしみでいしよく きやくさま えん
店員：かしこまりました。お刺身定食のお客様、800 円になります。

ていしよく きやくさま えん
ミックスフライ定食のお客様、650 円になります。……

じかい つか
ありがとうございました。こちら、クーポンです。次回、お使いください。

めい ~名 ~orang | とうてん 当店 restoran kami/ restoran ini | ぜんめん 全面 secara keseluruhan | き 決まる memutuskan
にんき 人気がある populer | ミックスフライ aneka lauk goreng | りょう 量 porsi | べつべつ 別々 bayar masing-masing
クーポン voucher, kupon | じかい 次回 lain kali; kedatangan berikutnya



あせ ひと つか ていねい ひょうげん
店の人が使う丁寧な表現 Ungkapan-ungkapan sopan yang digunakan oleh pelayan toko atau restoran

きやくさま めいさま ちゅうもん
お客様 | ~名様 | ご注文 | ごいっしょ

よろしいですか？ (=いいですか?) | ~がございます (=~があります)

き 決まりですか？ (=決まりましたか?) | いかがですか？ (=どうですか?)

どうなさいますか？ (=どうしますか?) | お使いください (=使ってください)


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 03-15
 Simak audio, lalu isi bagian yang digarisbawahi!

A : テーブルと座敷^{ざしき}がございましたが……。

B : テーブル_____^{ねが}お願いします。

A : ミックスフライ^{ていしょく}定食がおすすめです。

B : じゃあ、それ_____。

A : ご飯^{はん}の量^{りょう}は、どうなさいますか？

B : 普通^{ふつう}_____だいじょうぶです。

A : おすすめ^{なん}は何ですか？

B : 人気^{にんき}がある_____、お刺身^{さしみ}定食^{ていしょく}です。

❗ 選^{えら}んだものを言う^いとき、どう言^いっていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ③

Ungkapan apakah yang digunakan ketika menyatakan pilihan?

❗ おすすめ^いを言う^いとき、どう言^いっていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ④

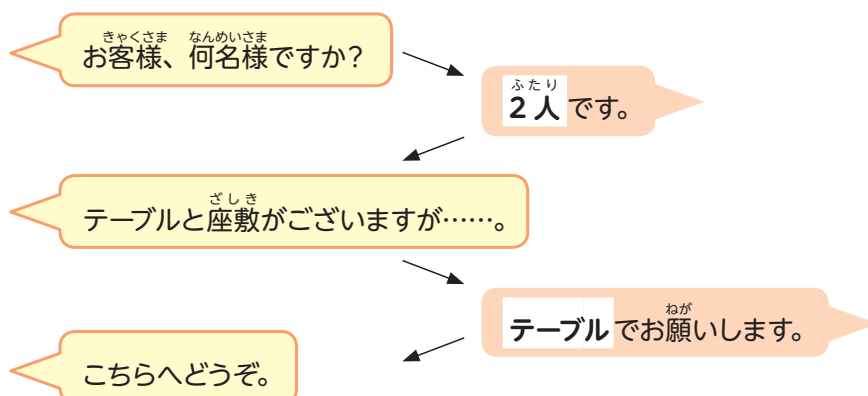
Ungkapan apakah yang digunakan ketika menyatakan tawaran atau rekomendasi?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。 03-14
 Perhatikan bentuk ungkapan yang digunakan, lalu simaklah percakapan sekali lagi!

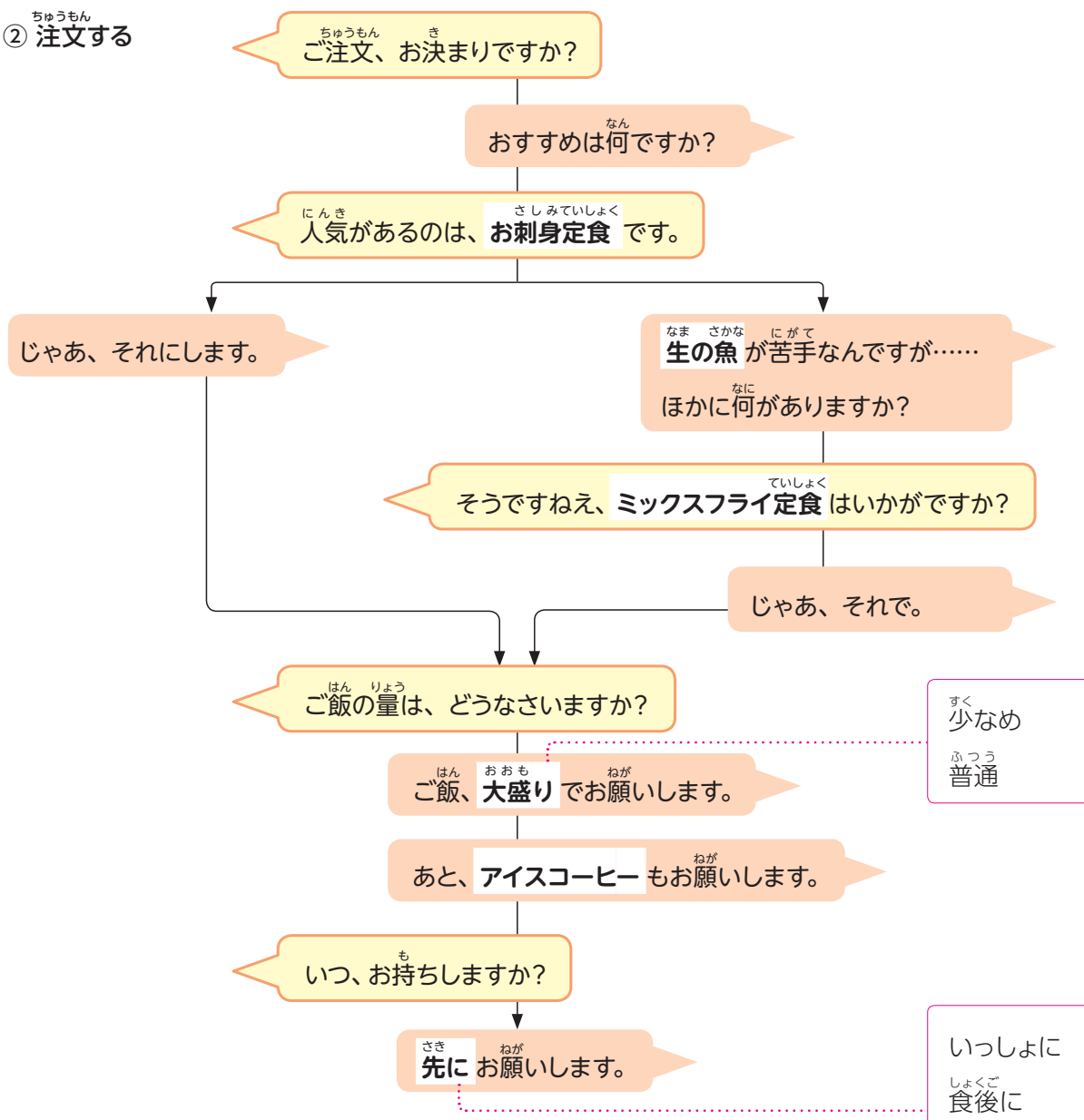
3 レストランで注文しましょう。

Pesanlah sesuatu di restoran!

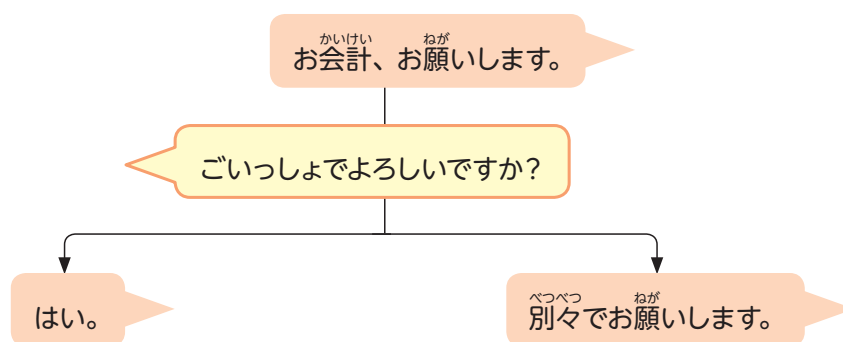
① 店に入る



② 注文する



③ 会計する



- (1) ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。 03-16 03-17 03-18
Simaklah percakapan berikut!

- (2) シャドーイングしましょう。 03-16 03-17 03-18
Lakukanlah *shadowing*!

- (3) ^{みせ} ^{ひと} ^{きやく} 店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。
Ayo bermain peran sebagai pelayan restoran dan tamunya!



4. 予約をしたいんですけど…

Can-do
12

でんわ いんしょくてん よやく
電話で、飲食店の予約をすることができる。
Mampu membuat reservasi di restoran melalui telepon.

1 会話を聞きましょう。

Simaklah percakapan berikut!

- ▶ ナットさんがレストランに電話をして、予約をしています。
Nat sedang menelepon sebuah restoran dan membuat reservasi.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

03-19

店の人は、ナットさんに何を質問しましたか。() にメモしましょう。

Mula-mula, simaklah percakapan tanpa melihat naskah! Apakah yang ditanyakan pegawai restoran kepada Nat?
Tuliskan catatan pada bagian bertanda kurung berikut!

1. ()
2. ()
3. ()
4. ()

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。

03-19

ナットさんは、(1)の1-4の質問に何と答えましたか。スクリプトに印をつけましょう。

Simaklah sambil melihat naskah!

Apakah jawaban Nat untuk pertanyaan 1 - 4 di bagian (1)? Berilah tanda pada naskah percakapan!

店員： はい、お電話ありがとうございます。「レストランきりん」でございます。

ナット： あのう、予約をしたいんですけど……。

店員： ご予約ですね。お日にちは、お決まりですか？

ナット： 来週の水曜日の夜です。

店員： 9日ですね。何名様ですか？

ナット： 6人です。

店員： お時間は？

ナット： 7時はだいじょうぶですか？

店員： 9日の水曜日 19時ですね。少々お待ちください。……

はい、だいじょうぶです。お名前とお電話番号をお願いします。

ナット： ナットです。

店員： え？ ナイトウ様ですか？

ナット： ナットです。カタカナで、「なにぬねの」のナ、小さいツ、「たちつと」のトです。

店員： ナット様ですね。失礼しました。

ナット： 電話番号は、090-1234-5678 です。

店員： 090-1234-5678 ですね。

ナット： はい。

店員： それでは、ナット様、9日の水曜日、19時から6名様で

おまちがいないでしょうか？

ナット： はい。

店員： それでは、お待ちしております。ご予約ありがとうございました。

ひ 日にち tanggal | まちがい kesalahan

しつれい 失礼しました Saya mohon maaf



店の人が使う丁寧な表現 Ungkapan-ungkapan sopan yang digunakan oleh pegawai toko atau restoran

お電話 | ご予約 | お日にち | お時間 | お電話番号 | ～様 (=～さん)

おまちがいないでしょうか？ (=まちがいないですか?)

2 電話でレストランの予約をしましょう。

Buatlah reservasi restoran melalui telepon!

① 日にちを言う

あのう、予約したいんですけど……。

ご予約ですね。

お日にちは、お決まりですか？

来週の水曜日の夜です。

② 人数を言う

何名様ですか？

6人です。

③ 時間を言う

お時間は？

7時は、だいじょうぶですか？

はい、だいじょうぶです。

④ 連絡先を言う

お名前とお電話番号をお願いします。

ナットです。

ナット様ですね。

電話番号は、090-1234-5678 です。

090-1234-5678 ですね。

⑤ 確認する

それでは、ナット様、9日の水曜日、19時から6名様で
おまちがいないでしょうか？

はい。

それでは、お待ちしております。

- (1) 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。  03-20
Simaklah percakapan berikut!

- (2) シャドーイング^{shadowing}しましょう。  03-20
Lakukanlah *shadowing*!

- (3) 電話^{でんわ}で予約^{よやく}する人^{ひと}と、店^{みせ}の人^{ひと}になって、ロールプレイ^{role play}をしましょう。
予約^{よやく}をする人^{ひと}は、日時^{にちじ}や人数^{にんずう}を決^きめてから話^{はな}しましょう。店^{みせ}の人^{ひと}は、メモ^とを取りながら聞^きいて、
最後^{さいご}に確認^{かくにん}しましょう。

Ayo bermain peran sebagai orang yang menelepon untuk membuat reservasi dan pegawai restoran!

Bagi pemeran orang yang akan membuat reservasi, berbicaralah setelah menetapkan tanggal dan jumlah orang.

Sedangkan bagi pemeran pegawai restoran, simaklah dengan baik sambil mencatat, dan lakukan konfirmasi isi reservasi tersebut di akhir percakapan!



5. レストランのクーポン

Can-do
13

飲食店のクーポンを見て、必要な情報を読み取ることができる。
Mampu menemukan informasi yang dibutuhkan ketika melihat voucher atau kupon restoran.

1 クーポン券を読みましょう。

Bacalah kupon berikut!

- ▶ レストランで使えるクーポン券をもらいました。
Anda mendapat kupon untuk digunakan di restoran.

①

- (1) 何のクーポンですか。
Kupon apakah ini?



②



- (2) クーポンは、いつ見せますか。いつまで使えますか。

Kapankah Anda harus menunjukkan kupon tersebut? Sampai kapan kupon tersebut berlaku?

	①	②
いつ見せる?		
いつまで使える?		



はんがく 半額 | separuh harga | ゆうこうきげん 有効期限 | masa berlaku

ちょうかい
聴解スクリプト2. わさび^ぬ抜き^{ねが}でお願いします

① 03-03

A：何^{なに}食^たべる？ このお刺^さ身^{しみ}、おいしいよ。B：私^{わたし}、ベジタリアンなので、肉^{にく}とか魚^{さかな}はだめなんです。A：じゃあ、豆腐^{とうふ}料理^{りょうり}はだいじょうぶ？

B：はい、だいじょうぶです。

② 03-04

A：じゃあ、先^{さき}に飲^のみ物^{もの}、注^{ちゅう}文^{もん}しましょう。ビールでいいですか？B：あの、今^{きょう}日は自^{じてん}転^{しゃ}車^きで来^きたので、飲^のめないんです。

A：そっかそっか。ソフトドリンクのメニューはここですよ。

B：そうですね……。じゃあ、ウーロン茶^{ちゃ}、お願^{ねが}いします。

③ 03-05

A：あれ？ エビ、食^たべないんですか？B：あ……。はい。アレルギ^たーがあるので、食^たべられないんです。

よかったら、どうぞ。

A：そうですか。ほかの料理^{りょうり}はだいじょうぶですか？

B：ええ。おいしいです。

④ 03-06

A：すみません、おすし、わさび^{はい}、入^にってますよね。苦^{にが}手^てなんです。B：あ、わさび^ぬ抜き^{ねが}もできますよ。A：じゃあ、わさび^ぬ抜き^{ねが}でお願いします。

B：かしこまりました。

⑤ 03-07

A：あの、お好^{この}み焼^やきに豚^{ぶた}肉^{にく}、入^{はい}ってますか？

B：はい。

A：すみませんが、宗^{しゅう}教^{きょう}上^{じょう}の理^り由^{ゆう}で食^たべられないので、入^{はい}れないでください。

B：わかりました。

漢字のことば

1 ^よ読んで、^{い み}意味を^{かくにん}確認しましょう。
Bacalah, lalu pastikan arti kosakata Kanji berikut!

^{ちゅうもん} 注文	注文	注文	^{はん} ご飯	ご飯	ご飯
^{かいけい} 会計	会計	会計	^{ぎゅうにゅう} 牛乳	牛乳	牛乳
^{よやく} 予約	予約	予約	^{なま} 生	生	生
^{でんわばんごう} 電話番号	電話番号	電話番号	^{きんえん} 禁煙	禁煙	禁煙
^{さま} ～様	様	様	^{じゆう} 自由	自由	自由

2 ^{かんじ}の漢字に^{ちゅうい}注意して^よ読みましょう。
Bacalah kalimat berikut dengan memperhatikan kosakata Kanji yang digarisbawahi.

- ① お店の中は禁煙です。
- ② レストランの予約をしました。
- ③ お会計はこちらです。
- ④ ご飯は、おかわり自由です。
- ⑤ ご注文はお決まりですか？
- ⑥ お客様の電話番号をお願いします。
- ⑦ 牛乳と生の魚が苦手です。

3 ^{うえ}上のことばを、^{にゅうりよく}キーボードやスマートフォンで入力しましょう。
Ketiklah kosakata yang bergaris bawah di atas dengan menggunakan keyboard atau ponsel pintar.

ぶんぽう
文法ノート

1

S1 ので、S2

きょう じてんしゃ き の
今日は自転車^{じてんしゃ}で来た^きので、飲^のめないんです。

Hari ini saya tidak bisa minum (minuman beralkohol) karena saya datang dengan mengendarai sepeda.

- Pola ini digunakan untuk menyatakan alasan. Pada bab ini, pola digunakan untuk menolak tawaran dengan menyebutkan alasan mengapa tidak dapat mengonsumsi suatu makanan atau minuman yang ditawarkan.
- 「ので」 dapat disambungkan dengan bentuk sopan maupun bentuk biasa. Tetapi dalam bab ini diberikan contoh penyambungan pola dengan bentuk biasa. Apabila disambungkan dengan nomina maupun adjektiva ナ, maka polanya menjadi 「Nな／adjektiva ナ-なので、～」.
- Terdapat pula ungkapan lain untuk menyatakan alasan, yaitu 「から」. Sehingga kalimat di atas juga dapat dinyatakan dengan 「自転車^{じてんしゃ}で来た^きから、飲^のめないんです。」. Namun, ketika menyatakan alasan pribadi seperti 「自転車^{じてんしゃ}で来た / Saya datang dengan mengendarai sepeda」 atau 「ベジタリアンだ / Saya vegetarian」, penggunaan 「ので」 akan terasa lebih sopan dan lembut.
- 理由を言うときの言い方です。この課では、食べられない／飲めない理由を言って断るときに使っています。
- 「ので」は、丁寧形にも普通形にも接続しますが、この課では、普通形に接続する場合を取り上げます。名詞とナ形容詞は、「Nな／ナA-なので、～」となります。
- 理由を言う表現には、ほかに「から」があります。「自転車^{じてんしゃ}で来た^きから、飲^のめないんです。」と言うこともできますが、「今日は自転車^{じてんしゃ}で来た」「ベジタリアンだ」など、個人的な理由を言う場合には、「ので」のほうが丁寧で、ソフトな言い方になります。

【例】 ▶ ベジタリアン^{れい}なので、肉^{にく}とか魚^{さかな}はだめなんです。
Saya tidak makan daging dan ikan karena saya vegetarian.

▶ この店^{みせ}は有名^{ゆうめい}なので、いつも混^こんでいます。
Toko ini selalu ramai karena terkenal.

▶ ここは安^{やす}いので、よく来^きます。
Saya sering datang ke sini karena di sini (harganya) murah.

2

S よね

おすし、わさび^{はい}、入^{はい}ってますよね。

Sushi-nya menggunakan wasabi, kan ya?

- 「ね」 digunakan untuk mengonfirmasi kepada lawan bicara mengenai hal yang pembicara duga.
- Pada kalimat 「おすし、わさび^{はい}、入^{はい}ってますか? / Apakah sushi-nya menggunakan wasabi?」, pembicara bertanya karena tidak tahu apakah sushi-nya menggunakan wasabi ataukah tidak. Sedangkan pada kalimat 「わさび^{はい}、入^{はい}ってますよね。 / Sushi-nya menggunakan wasabi, kan ya?」 pembicara mengonfirmasi karena dia menduga bahwa sushi tersebut menggunakan wasabi di dalamnya.
- 自分がそうだと思っていることを相手に確認するときの言い方です。
- 「おすし、わさび、入^{はい}ってますか?」は、おすしにわさびが入^{はい}っているかどうかわからないので聞^きいているのに対して、「わさび、入^{はい}ってますよね。」は、おすしにはわさびが入^{はい}っているものだと思います、念のため確認しています。

【例】▶ A: 定食のご飯は、おかわりできますよね。
Saya bisa minta tambahan nasi untuk menu paket, kan ya?

B: はい、できますよ。
Ya, bisa.

3

N で～

A: テーブルと座敷がございしますが…。
Restoran kami menyediakan pilihan tempat duduk berupa meja dan ruangan *tatami*..(manakah yang Anda inginkan?)

B: テーブルでお願いします。
Saya pilih yang meja saja.

- Ketika ditanya mengenai suatu pilihan, pola 「Nで」 digunakan untuk menyatakan hal yang dipilih oleh pembicara. Pada bab ini, pola ini digunakan untuk menyatakan keinginan seperti pilihan tempat duduk atau menu kepada pelayan di restoran.
- 「Nで」 sering digunakan bersama 「お願いします。」, 「だいじょうぶです。」, maupun 「いいです。」, namun juga dapat digunakan sendiri tanpa diikuti apa pun.
- 何がいいかや、どちらがいいかたずねられたときに、選んだものを答えるときには、「Nで」を使います。この課では、レストランで店員に席やメニューなどの希望を伝えるときに使っています。
- 「お願いします。」「だいじょうぶです。」「いいです。」などをつけて使うことが多いですが、「Nで。」だけで使うこともできます。

【例】▶ A: ご飯の量、大盛りにしますか？
Apakah Anda ingin nasi porsi besar?

B: 普通でだいじょうぶです。
Porsi normal saja cukup.

▶ A: ミックスフライ定食がおすすめです。
Menu rekomendasi kami adalah menu paket aneka lauk goreng.

B: じゃあ、それで。
Baik, kalau begitu saya pilih itu saja.

4

ナ A- な	のは、N です
イ A- い	
V- る	

人気があるのは、お刺身定食です。
Menu yang populer adalah menu paket *sashimi*.

- Pola ini digunakan untuk menyampaikan kepada lawan bicara bahwa N merupakan suatu informasi baru. Penjelasan mengenai N diletakkan sebelum 「～のは」.
- Pada kalimat di atas, pola ini digunakan untuk menjawab pertanyaan tentang makanan rekomendasi maupun masakan yang populer.

第 3 課 | アレルギーがあるので、食べられないんです

- N を新しい情報として相手に伝えるときの言い方です。「～のは」の前には、N について前提となる説明がきます。
- ここでは、人気がある料理やおすすめの料理を聞かれて、答えるときに使っています。

【例】 ▶ A : ^{なに}何がおいしいですか？
Makanan apa yang enak di sini (restoran ini)?

B : この店^{みせ}でおいしいのは、親子丼^{おやこどん}ですよ。
Makanan yang lezat di restoran ini adalah *oyako-don* (nasi dengan *topping* ayam dan telur)

▶ よくみんなが注文^{ちゅうもん}するのは、ミックスフライ^{ていしょく}定食です。
Menu yang sering dipesan oleh orang-orang adalah menu paket aneka lauk goreng.

日本の生活
TIPS

ていしよく

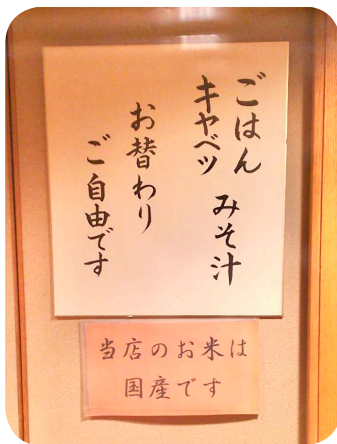
● 定食 *Teishoku* (Menu Paket)

Teishoku adalah menu paket yang terdiri dari nasi dan sup *miso* serta beberapa lauk pendamping. Menu paket ini dianggap dapat memberikan gizi seimbang dengan harga yang murah dan hemat. Ada banyak jenis pilihan *teishoku* tergantung hidangan utamanya, seperti *yakizakana teishoku* (menu paket ikan bakar), *tonkatsu teishoku* (menu paket daging babi goreng), *hambaagu teishoku* (menu paket hamburger steak), *osashimi teishoku* (menu paket sashimi), *yakiniku teishoku* (menu paket daging panggang), dan lainnya. Selain itu, ada pula *asa teishoku* (menu paket sarapan) yang ditawarkan pada pagi hari dengan lauk pauk yang biasa disantap untuk sarapan, seperti telur, *nori* (rumput laut), ikan bakar, dan sebagainya.

定食は、メインの料理にご飯と味噌汁といくつかの副菜がセットになったメニューです。栄養のバランスが取れていて、安くお得というイメージがあります。メニューは、「焼き魚定食」「豚カツ定食」「ハンバーグ定食」「お刺身定食」「焼肉定食」など、メイン料理によって多くの種類があります。また卵、のり、焼き魚など、朝ご飯の定番を定食にして早い時間に提供する「朝定食」というものもあります。



おおも

● おかわり／大盛り *Okawari* (Tambah Porsi)/ *Oomori* (Porsi Besar)

Okawari adalah istilah untuk meminta tambahan makanan atau minuman yang sama. Terkadang ada layanan berupa tambah sepuasnya (*okawari jiyuu*) untuk nasi dan sup *miso* ketika memesan menu paket di restoran. Dalam hal ini, pelanggan dapat meminta tambahan nasi dan sup *miso* berkali-kali secara cuma-cuma. Restoran cepat saji seperti *hamburger* dan sebagainya juga terkadang menawarkan layanan tambah minuman sepuasnya, namun hal tersebut tidak lazim di Jepang.

Oomori adalah istilah untuk meminta porsi nasi lebih besar dari biasanya. Kata ini tidak hanya digunakan untuk nasi, tapi juga bisa digunakan untuk ramen, soba, dan sebagainya. Biasanya porsi besar akan dikenai biaya tambahan, tetapi kadang ada restoran yang memberikan layanan porsi besar secara gratis (*oomori muryoo*). Ada juga restoran yang menggunakan istilah lain untuk porsi yang lebih besar dari *oomori*, seperti *tokumori* (porsi ekstra besar), *dekamori* (porsi super besar), *megamori* (porsi super ekstra besar), dan sebagainya. Selain itu, kebalikan dari *oomori*, jika menginginkan porsi yang lebih kecil dari porsi normal kita bisa menggunakan istilah *komori* (porsi kecil), *sukunome* (porsi sedikit), dan sebagainya. Sedangkan untuk porsi yang biasa atau normal disebut dengan *namimori* (porsi rata-rata) atau *futsuu* (porsi normal).

「おかわり」は、同じものをもう一度食べる・飲むことをいいます。飲食店で定食などを頼んだとき、店のサービスとして、ご飯や味噌汁が「おかわり自由」のことがあります。その場合、無料で何度でもおかわりをすることができます。ハンバーガーなどファストフードの店でも、飲み物がおかわり自由の場合もありますが、日本ではあまり一般的ではありません。

「大盛り」は、ご飯を普通よりも多めに盛ってもらうことをいいます。ご飯だけでなく、ラーメンやそばなどにも使われます。大盛りは別料金がかかることが一般的ですが、店のサービスとして、大盛り無料という場合もあります。大盛りよりもさらに多く盛ったものを「特盛り」「デカ盛り」「メガ盛り」などのことばで表す店もあります。また、大盛りとは逆に、普通よりも少なく盛ってもらう場合は「小盛り」「少なめ」などといい、普通の盛り方を表す場合は「並盛り」「普通」などといいます。

● コーヒー / ^{こうちゃ}紅茶 **Kopi / Teh Hitam**

Di Jepang, ada banyak orang yang minum kopi dan teh hitam. Jika memesan kopi atau teh hitam di restoran, biasanya susu dan gula akan disertakan secara terpisah dan kita bisa memasukkannya sesuai selera. Jika memesan teh hitam, terkadang kita akan ditanya apakah teh tersebut ingin disajikan dengan susu atau lemon.

Es kopi (*aisu-koohi*) dan es teh (*aisu-tii*) merupakan cara minum kopi atau teh hitam yang didinginkan dengan es. Pada restoran yang menyediakan menu ini, ketika memesan kita akan ditanya apakah ingin disajikan panas atau dingin. Untuk es kopi dan es teh pun biasanya disajikan tanpa susu atau gula, dan dapat ditambahkan sendiri sesuai selera.



コーヒーと紅茶は日本でも広く飲まれています。飲食店でコーヒー、紅茶を頼んだら、通常はミルクと砂糖は別に提供され、自分の好みで入れます。紅茶は、注文時に「ミルクかレモンか」を聞かれる場合もあります。

コーヒー、紅茶に氷を入れ、冷たくして飲む飲み方が、アイスコーヒー、アイ스티ーです。このメニューがある飲食店の場合、注文のときに「ホットかアイスか」を選びます。アイスコーヒー、アイ스티ーの場合も、ミルクや砂糖が入っていないものが出され、自分の好みであとから入れる方式が一般的です。

● わさび **Wasabi**

Wasabi adalah bumbu berwarna hijau yang dibubuhkan ketika menyantap *sushi* atau *sashimi*. Ada orang yang tidak menyukainya karena *wasabi* memiliki rasa pedas khas yang rasanya langsung menusuk hidung. Biasanya *nigirizushi* (*sushi* yang dikepal, lalu diberi *topping*) menggunakan *wasabi*, tetapi apabila memang tidak menyukainya, kita bisa memesan *sushi* yang disajikan tanpa dibubuhi *wasabi*. Untuk meminta hal tersebut kita bisa memesannya dengan mengatakan *sabi-nuki* (tanpa *wasabi*).



わさびはすしや刺身を食べるときにつける緑色の薬味です。独特の辛みと、鼻にツーンと抜ける刺激があるので、苦手な人もいます。にぎりずしには通常わさびが使われていますが、もし苦手な場合は、わさびを抜いて作ってもらうこともできます。わさびを抜いたすしのことを「サビ抜き」と言います。

● ^{じてんしゃ}自転車ルール **Peraturan Bersepeda**

Seperti yang kita lihat pada kalimat 「今日は^{きょう}自転車^{じてんしゃ}で来たので、^せ飲めないんです。 / Saya tidak bisa minum (minuman beralkohol) karena saya datang dengan mengendarai sepeda.」, di Jepang sepeda dianggap sebagai kendaraan ringan yang penggunaannya diatur dalam undang-undang berkendara di jalan. Sehingga mengendarai sepeda setelah minum minuman beralkohol dilarang undang-undang.

Menurut peraturan, sepeda harus melaju di lajur kiri jalan. Tergantung pada kondisi lalu lintas, kita dipebolehkan melaju di trotoar demi keselamatan bersepeda. Meski begitu, kita tetap harus berhati-hati karena trotoar diprioritaskan bagi pejalan kaki. Tidak hanya dilarang bersepeda dalam kondisi mabuk, kita juga dilarang untuk berboncengan, mengendarai sepeda sambil memakai payung, mengendarai sepeda sambil menggunakan earphone atau ponsel, dan sebagainya. Pada saat mengendarai sepeda pastikan untuk selalu dengan mematuhi peraturan lalu lintas, karena ada kalanya jika melakukan pelanggaran Anda akan dikenai penalti berupa denda.

本文に「今日は自転車で行ったので、飲めないんです。」とあったように、日本では、自転車は道路交通法で軽車両とされているので、飲酒してから運転は法律で禁止されています。

自転車は、原則的には車道を左側通行で走らなければなりません。車道の交通状況によっては、自転車の安全を確保するために歩道を走ることが認められますが、そのような場合でも歩道は歩行者優先なので、通行に注意しましょう。また、自転車に乗るときは、飲酒運転だけでなく、2人乗り運転、傘さし運転や携帯電話・イヤホンの使用などが禁止されています。罰金などのペナルティが与えられる場合もあるので、自転車に乗るときは交通ルールを守りましょう。

いんしょくてん きつえん
● 飲食店での喫煙 Merokok di Restoran



Di Jepang, dari tahun ke tahun peraturan merokok di dalam restoran semakin ketat. Sejak April 2020, diberlakukan larangan merokok di dalam restoran yang memiliki pegawai. Hal ini muncul karena adanya penolakan terhadap perokok pasif yang sudah mendunia. Selain itu, karena jumlah perokok di Jepang semakin berkurang, diperkirakan akan semakin banyak restoran yang menerapkan larangan merokok di dalam ruangan.

日本では、飲食店における喫煙は年々厳しくなっています。東京都では 2020 年 4 月から、従業員を雇っている飲食店では原則屋内での喫煙は全面禁止になりました。これは、世界的に広がる受動喫煙に対するきびしい動きを受けたもので、日本全体の喫煙者の数も年々減ってきていることから、今後はより広まっていくことが予想されます。

● フライ *Furai* (makanan yang digoreng dengan banyak minyak)

Furai (dari kata *fry*: goreng - bahasa Inggris) adalah masakan sayuran dan *seafood* yang dibalut tepung roti lalu digoreng dengan cara direndam ke dalam minyak panas yang banyak. *Furai* telah menjadi masakan standar dalam menu paket dan merupakan representasi dari masakan ala Barat yang disebut 洋食 (*yooshoku*) yang dikembangkan di Jepang pada tahun 1900-an. Jenis *furai* ada bermacam-macam tergantung bahannya, seperti *ebi-furai* (udang goreng), *aji-furai* (makarel goreng), *ika-furai* (cumi goreng), *kaki-furai* (tiram goreng), dan sebagainya. Campuran dari berbagai jenis *furai* ini disebut *mikkusu furai* (aneka lauk goreng).

Masakan berbahan dasar daging yang dibalut tepung roti dan digoreng rendam seperti *furai*, disebut *katsu* (dari kata *cutlet*: potongan / irisan daging - bahasa Inggris). Misalnya *ton-katsu* (daging babi goreng), *chikin-katsu* (daging ayam goreng), dan *menchi-katsu* (daging cincang goreng). Akan tetapi, tidak ada pembeda yang jelas antara *furai* dengan *katsu*.

魚介類や野菜にパン粉の衣をつけ、油で揚げた料理が「フライ」です。西洋料理をもとに、1900年代以降に日本で独自に発展した「洋食」と呼ばれる西洋風料理の代表で、定食屋のメニューの定番となっています。材料によって、「エビフライ」「アジフライ」「イカフライ」「カキフライ」などがあります。このうちのいくつかを組み合わせる提供メニューが「ミックスフライ」です。



同じように、パン粉の衣をつけて油で揚げた料理でも、肉を材料に使ったものは「カツ」と呼ばれます。「豚カツ」「チキンカツ」「メンチカツ」などがあります。ただし、「フライ」と「カツ」の区別はあまり明確なものではありません。

いんしょくてん かいはい かた
● 飲食店での会計の仕方 Cara Pembayaran di Restoran

Cara melakukan pembayaran di restoran Jepang berbeda tergantung tempatnya, ada yang membayar di kasir dan ada yang membayar di meja. Pada restoran yang memiliki kasir, bon tagihan akan dibawakan bersama makanan pesanan dan diletakkan di atas meja. Saat akan pulang, kita membawa bon tersebut lalu membayarnya di kasir. Jika tidak terlihat ada kasir di restoran tersebut, Anda dapat meminta bon pada pelayan restoran setelah selesai makan, lalu pelayan restoran akan membawakan bon dan kita menyelesaikan pembayaran langsung di meja.

Umumnya, restoran yang melayani pelanggan untuk melakukan pembayaran langsung di meja dianggap lebih mewah daripada restoran yang meminta pelanggan untuk melakukan pembayaran di kasir. Selain itu, di Jepang tidak ada kebiasaan memberikan uang tip seperti di negara Barat. Namun, pada restoran mewah maupun hotel, biasanya harga yang dibayarkan oleh pelanggan sudah termasuk biaya layanan sebesar 10%.

Jika makan bersama beberapa orang, satu orang sebagai perwakilan dapat mengumpulkan uang teman-temannya untuk sekaligus membayarkan bon tagihannya atau setiap orang langsung membayar bon tagihannya sendiri-sendiri. Akan tetapi, ada kemungkinan pembayaran terpisah akan ditolak jika restoran sedang ramai. Saat makan dengan banyak orang dan melakukan pembayaran dengan cara membagi rata biaya total bon tagihan dengan jumlah orang, hal ini disebut *warikan*. *Warikan* merupakan hal yang lazim di Jepang. Namun sebaliknya, tidak lazim satu orang membayarkan tagihan makan orang lain (tergantung hubungan dan usia, mungkin ada kalanya seseorang mentraktir, tetapi itu hanyalah kebaikan pribadi masing-masing, bukan suatu kebiasaan atau keharusan).

日本の飲食店で会計をする方法は、店によって、レジで支払う場合とテーブルで支払う場合があります。店にレジがある場合は、食事が出されるときに伝票もテーブルに置かれますので、帰るときにその伝票を持ってレジで支払います。レジが見当たらない場合は、食事が終わったら店員に会計をしたいことを伝えて伝票を持ってきてもらいましょう。しばらくすると店員が精算に来てくれますので、テーブルで支払いを済ませます。

一般的に、テーブルで支払いをする店は、レジで払う店よりは高級な店のことが多いようです。また、主に欧米で見られるチップの習慣は日本にはありませんが、高級レストランやホテルなどでは会計に10%程度のサービス料が含まれることもあります。

複数の人で食事をした場合、1人がまとめて払うこともできますし、それぞれの人が別々に払うこともできます。ただし、混雑時などは、別々の会計を断られることもあります。大勢で食事をしたときなど、合計額を人数で割り、1人1人がお金を払うことを「割り勘」といいます。日本では、「割り勘」が一般的で、逆にだれか1人がほかの人の分も全部払うという習慣は、あまりありません（年齢や関係などによっては、ごちそうしてもらえることもあります。あくまでも厚意であって、習慣や義務ではありません）。

● いんしょくてん 飲食店のクーポン Pemakaian Kupon/Voucher di Restoran

Kupon atau voucher restoran merupakan salah satu bentuk layanan di restoran. Kita bisa mendapatkan makanan atau minuman dengan harga lebih murah maupun mendapatkan minuman atau hidangan pencuci mulut secara cuma-cuma jika menggunakan kupon. Kita bisa mendapatkan kupon di kasir restoran yang kita kunjungi, atau dari selebaran iklan maupun buletin komunitas setempat. Selain itu, ada juga kupon yang dibagikan di stasiun dan tempat-tempat lainnya, maupun kupon yang bisa didapatkan melalui situs atau aplikasi.

飲食店のクーポンは、店のサービスの1つで、それを使うと、飲食代が割引になったり、無料でドリンクやデザートがつけたりします。クーポンは、店を利用したときにレジでもらえたり、広告チラシや地域のコミュニティ誌についていたり、駅前で配っていたりと、さまざまな場所ですぐに入れることができます。またWEBやアプリなどからも手に入れることができます。

● ドリンクバー Drink Bar

Drink bar adalah konter minuman *self service* (swalayan) yang terdapat di restoran keluarga dan sebagainya. Pelanggan dapat minum minuman favoritnya dengan bebas pada konter ini. Apabila memesan *drink bar*, pelanggan pergi sendiri ke konter minuman, mengisi minuman ke dalam gelas atau cangkir, lalu minum di mejanya. Umumnya kita diperbolehkan untuk menambah minuman hingga berkali-kali.

Pada *drink bar* tersedia minuman panas seperti kopi dan teh hitam, maupun minuman dingin seperti teh hijau dan jus. Selain itu, ada juga restoran yang menyediakan sup di *drink bar*. Namun ada juga restoran yang menyediakan sup di *soup bar* dengan harga tersendiri.

Dewasa ini, *drink bar* tidak hanya terdapat di restoran keluarga. Tetapi juga ada di *internet cafe* (warnet), karaoke, beberapa restoran cepat saji, bahkan restoran *sushi* modern dengan meja konveyor (*kaitenzushi*).



ドリンクバーは、ファミリーレストランなどにあるセルフサービスのドリンクコーナーのことで、自分の好きな飲み物を自由に飲むことができます。ドリンクバーを注文したら、ドリンクコーナーまで行って、グラスやカップに自分で飲み物を入れて、席に戻ってから飲みます。何回でもおかわりできるのが一般的です。

ドリンクバーには、コーヒーや紅茶などの温かい飲み物、お茶やジュースなどの冷たい飲み物の両方があります。中にはスープがドリンクバーに置かれているお店もありますが、スープはスープバーとして別料金になっている店もあります。

最近ではファミリーレストランだけでなく、インターネットカフェやカラオケ店、一部のファストフードや回転ずしでもドリンクバーを置いている店があります。